

Table of works by Joaquim Manoel Gago da Camera (Fagerlande, 2010)

The works by Joaquim Manoel, currently far more extensive than when located for the first time in the 1950s, are here presented in a table, with various versions of his modinhas ever discovered. Data were gathered from our research and discoveries of Luiz Heitor Correa de Azevedo, Mozart de Araújo, Ernesto Vieira and Luigi Ferdinando Tagliavini.

Title	where it is preserved	document type	content	Catalog code	date
Modinha / Cantada por Claudina Roza / no Theatro do Salitre / de Joaq. ^m Manoel Brasileiro	Biblioteca Nacional (Madrid)	Manuscript	modinha “Quem quer comprar qu’eu vendo” With strings (2 violins, viola and bass). Collected in Lisbon.	M 2261.	[interpreted between 1799 and 1808; transcribed maybe in 1801]
Modinha Brasileira. / de / Joaq. ^m Manoel	Biblioteca Nacional (Madrid)	Manuscript	modinha “O meu manso gado” With strings (2 violins, viola and bass). Collected in Lisbon.	M 2261.	[interpreted between 1799 and 1808; transcribed maybe in 1801]
Modinhas Portuguesas / Joaquim Manoel da Camera / arranjados pelo [sic] Pianof	Bibliothèque National de France (Paris)	Manuscript	Draft from the collection of 20 modinhas. Collected in Rio de Janeiro by Neukomm.	Ms 7694 (1)	[?]
20 Modinhas Portuguesas / por Joaquim Manoel / da Camera / notées et arrangés avec / acct. De Pft. / par S. Neukomm.	Bibliothèque National de France (Paris)	Manuscript	Complete collection of 20 modinhas, with Pianoforte accompaniment (by SN). Collected in Rio de Janeiro by Neukomm.	Ms 7699 (36)	[transcribed between 1819 and 1821]

<p>Modinhas / Portuguezas / Por / Joaquim Manoel / Gago da Camera / Prix 12 F / A Paris / chez Naderman, Breveté, Facteur de Harpes, Editeur, M^d de Musique de Roi / Rue de Richelieu, N^o 46, � la Clef d'Or, Passage de l'ancien Café de Foi / Propriedade do Autor</p>	<p>The British Library (London)</p>	<p>Printed (in Paris)</p>	<p>Complete collection of 20 modinhas, with Pianoforte accompaniment (by SN).</p>	<p>F.1771. cc.(1.)</p>	<p>[1822]</p>
<p>Modinhas / Com acompanham^{to} de Piano Forte</p>	<p>Biblioteca Nacional (Lisbon)</p>	<p>Manuscript</p>	<p>Second version of "O minhas ternas saudades"; collection Ernesto Vieira. With Pianoforte accompaniment. Author of transcription is unknown [collected in Lisbon]</p>	<p>MM642 / 3.</p>	<p>[?]</p>
<p>The Harmonicon, 1832. Part the second containing a collection of vocal and instrumental music by British and foreign authors. London, printed for Longman, Rees, Orne, Brown, Green and Longman, Paternoster-row vol. 10. pt. 2. p. 231.</p>	<p>The British Library (London)</p>	<p>Printed (in London)</p>	<p>A Portuguese Modinha, composed by Gago da Camera . - the words translated for this work ("Those lovely lips in vain"). English version of "Porque me dises chorando". With Pianoforte accompaniment. (same as SNs, but transposed)</p>	<p>P..1947.</p>	<p>1832</p>

Spanische, Portugisische, und amerikanische Lieder und Tänze Band II Hermann Kestner *	Stadtbibliothek Hannover	Manuscript	Contains 18 out of 20 modinhas from the complete collection (ms BNF and BL edition); missing “Marfiza, adorada” and “Brando Zéfiro suave”. With Pianoforte accompaniment (same as SNs)	HVs K.101 II	1832
Canzoni popolari musicate *	Biblioteca L. F. Tagliavini (Bologna)	Manuscript	Contains 17 out of 20 modinhas from complete collection (ms BNF e BL edition); missing “Marfiza, adorada”, “Brando Zéfiro suave” and “Oh minhas ternas saudades”. Contains only the vocal part	Ms. Tag.	[?]
Auswahl Spanischer und Portugiesischer Lieder für eine Singstimme nebst deutscher Übersetzung von H.K.*	Stadtbibliothek Hannover (included in the catalog but not found)	Printed (in Hannover)	Contains “Oh minhas ternas saudades”, “Porque me dises chorando” and “Triste cousa é de amar só”. With Pianoforte accompaniment (same as SNs)		1859
Notensammlung der Familie Goethe*	Goethe-und- Schiller Archiv (Weimar)	Manuscript	Manuscript contains, without quoting the author’s name, the modinhas “Se queres saber a causa”, “Nestes bosques”, “Ouvi montes” and “Vem cá minha companheira”	GSA 32/167	?